



---

**Десятая Региональная картографическая конференция  
Организации Объединенных Наций для  
Северной и Южной Америки**  
Нью-Йорк, 19–23 августа 2013 года  
Пункт 3(b) предварительной повестки дня\*  
**Утверждение повестки дня и другие организационные  
вопросы: утверждение правил процедуры**

## **Временные правила процедуры**

### **I. Представительство и полномочия**

#### **Правило 1**

Каждое участвующее в Конференции государство представлено главой делегации или такими другими аккредитованными представителями, альтернативными представителями, экспертами и советниками, которые могут потребоваться.

#### **Правило 2**

Полномочия представителей и фамилии альтернативных представителей, советников и экспертов представляются Исполнительному секретарю Конференции по возможности не позднее 24 часов после открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

#### **Правило 3**

Председатель и заместители Председателя проверяют полномочия и незамедлительно представляют доклад Конференции.

#### **Правило 4**

До принятия Конференцией решения о полномочиях представителей последние имеют право временно участвовать в работе Конференции.

---

\* E/CONF.103/1.



## **II. Должностные лица**

### **Правило 5**

Конференция избирает Председателя, двух заместителей Председателя и Докладчика из числа представителей государств, участвующих в работе Конференции.

### **Правило 6**

Председатель руководит проведением пленарных заседаний Конференции. Он не голосует, но может поручать другому члену своей делегации голосовать вместо него.

### **Правило 7**

Если Председатель отсутствует на заседании или на любой части заседания, его функции выполняет назначаемый им заместитель Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

## **III. Секретариат**

### **Правило 8**

Исполнительный секретарь Конференции, назначаемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции. Он может назначать заместителя для выполнения своих обязанностей на любом заседании.

### **Правило 9**

Исполнительный секретарь или его представитель могут делать на любом заседании устные или письменные заявления, касающиеся любых рассматриваемых вопросов.

### **Правило 10**

Исполнительный секретарь предоставляет персонал, необходимый для работы Конференции, и руководит его работой. Он несет ответственность за проведение всех необходимых мероприятий по подготовке заседаний и в целом выполняет всю другую работу, необходимую в связи с Конференцией.

## **IV. Порядок ведения заседаний**

### **Правило 11**

Представители большинства участвующих в Конференции государств составляют кворум.

**Правило 12**

Помимо осуществления полномочий, которые предоставляются Председателю в соответствии с другими положениями настоящих правил, он открывает и закрывает каждое пленарное заседание Конференции, руководит дискуссией на таких заседаниях, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами процедуры, осуществляет полное руководство ходом заседаний.

**Правило 13**

Председатель может в ходе дискуссии предложить Конференции прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или прекратить заседание или прекратить прения по обсуждаемому вопросу. Он может также призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

**Правило 14**

При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

**Правило 15**

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами процедуры. Каждый представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

**Правило 16**

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Любое такое предложение рассматривается в первоочередном порядке. Кроме лица, внесшего такое предложение, один представитель может высказаться за это предложение и один — против него.

**Правило 17**

В ходе прений Председатель может оглашать список ораторов и, с согласия Конференции, объявлять о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить слово в порядке осуществления права на ответ любому представителю, если, по его мнению, выступление, сделанное после прекращения записи ораторов, дает для этого основания. Когда прения по какому-либо пункту заканчиваются в силу того, что список ораторов исчерпан, Председатель объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений приравнивается к прекращению прений с согласия Конференции в соответствии с правилом 18.

**Правило 18**

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

**Правило 19**

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 15–18 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.

2. Прения ограничиваются вопросами, находящимися на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу; разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум — против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает положенное время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

**Правило 20**

Предложения и поправки представляются, как правило, в письменной форме и передаются Исполнительному секретарю Конференции, который рассылает копии делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Конференции, если его копии не были распространены не позднее чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение или рассмотрение поправок или предложений в отношении процедуры, даже если эти поправки или предложения не были распространены или были распространены только в день заседания.

**Правило 21**

Представитель, внесший любое предложение или поправку, может в любое время снять их до того, как по ним началось голосование, при условии, что в них не было внесено поправок. Предложение, снятое таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

**Правило 22**

После того как предложения или поправки принимаются или отклоняются, они могут быть рассмотрены вновь только по соответствующему решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участ-

вующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **V. Голосование**

### **Правило 23**

Каждое государство, представленное на Конференции, имеет один голос, и решения Конференции принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

### **Правило 24**

В настоящих правилах процедуры выражение «присутствующие и участвующие в голосовании представители» относится к представителям, присутствующим при голосовании и голосующим «за» или «против». Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

### **Правило 25**

Голосование на Конференции обычно проводится поднятием рук, однако любой представитель может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий делегаций, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

### **Правило 26**

После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Однако Председатель может разрешить представителям высказаться по мотивам голосования до или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений.

### **Правило 27**

Если какой-либо представитель обращается с просьбой о том, чтобы разделить предложение на части, по частям этого предложения проводится раздельное голосование. Те части предложения, которые принимаются, затем ставятся на голосование в целом; если все постановляющие части предложения отклоняются, то предложение считается отклоненным в целом. Для целей настоящего правила слово «предложение» понимается как охватывающее и поправки.

### **Правило 28**

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее

отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

#### **Правило 29**

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. После каждого голосования по предложению Конференция может решать, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

#### **Правило 30**

Если Конференция не примет иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

#### **Правило 31**

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один кандидат не получает при первом голосовании требуемого числа голосов, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов.

2. Если при первом голосовании голоса разделяются поровну между кандидатами, получившими второе по величине число голосов, проводится специальное голосование в целях сокращения числа кандидатов до двух. Если голоса разделяются поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование; если голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки.

#### **Правило 32**

Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то после того, как заседание прерывается на 15 минут, проводится второе голосование. Если в результате этого голосования голоса опять разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

## **VI. Официальные и рабочие языки**

#### **Правило 33**

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский, а рабочими языками Конференции являются английский и французский.

**Правило 34**

Выступления на любом из официальных языков Конференции переводятся устно на остальные официальные языки Конференции. Каждый представитель может выступать на языке, не являющемся одним из языков Конференции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из официальных языков Конференции.

**VII. Звукозаписи****Правило 35**

На пленарных заседаниях Конференции и на заседаниях любых комитетов ведутся звукозаписи выступлений, и эти звукозаписи хранятся Секретариатом только на английском языке.

**VIII. Открытые и закрытые заседания****Правило 36**

Пленарные заседания Конференции и заседания ее комитетов являются открытыми, за исключением случаев, когда соответствующий орган постановляет, что исключительные обстоятельства требуют проведения конкретного заседания при закрытых дверях.

**IX. Комитеты****Правило 37**

Конференция может учреждать такие комитеты, которые могут быть необходимы для выполнения ее функций. Пункты, относящиеся к одной и той же категории вопросов, могут передаваться на рассмотрение комитету, занимающемуся этой категорией вопросов.

**Правило 38**

Конференция избирает Председателя каждого комитета и уполномочивает каждый комитет избрать остальных должностных лиц, необходимых для его работы.

**Правило 39**

В той степени, в которой это возможно, правила процедуры Конференции применяются в отношении заседаний комитетов. Каждый комитет может отказаться от устного перевода на тот или иной язык.

## **X. Наблюдатели**

### **Правило 40**

Представители ассоциированных членов Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, которые не являются независимыми государствами, могут принимать участие без права голоса в работе Конференции и ее комитетов.

### **Правило 41**

1. Приглашенные на Конференцию представители специализированных учреждений могут по приглашению Председателя Конференции или председателя какого-либо комитета участвовать без права голоса в работе Конференции и ее комитетов при рассмотрении вопросов, входящих в сферу их деятельности.

2. Письменные заявления, представленные такими специализированными учреждениями, распространяются Секретариатом среди делегаций на Конференции в том количестве экземпляров, в котором они были получены, и на тех языках, на которых тексты заявлений были представлены Секретариату для распространения.

### **Правило 42**

1. Наблюдатели, назначенные другими межправительственными организациями и неправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать без права голоса в работе Конференции и ее комитетов и могут по приглашению Председателя Конференции или председателя какого-либо комитета, соответственно, выступать с устными заявлениями по вопросам, по которым эти организации располагают специальными знаниями.

2. Представленные такими организациями письменные заявления по вопросам, по которым они располагают специальными знаниями и которые связаны с работой Конференции, распространяются Секретариатом в том количестве экземпляров, в котором они были получены, и на тех языках, на которых тексты заявлений были представлены Секретариату.

## **XI. Поправки**

### **Правило 43**

Поправки в настоящие правила процедуры могут вноситься по решению Конференции.

---